



برگه اطلاعات در مورد دوره ادغام در جامعه

برای اتباع خارجی که از مدت طولانی در آلمان زندگی می کنند، شهروندان اتحادیه اروپا، اتباع یکی از کشورهای منطقه اقتصادی اروپا (EWR) و اتباع آلمانی که به زبان آلمانی تسلط کافی نداشته باشند

همشهری عزیز،

اگر شما به عنوان یک تبع خارجی از مدت طولانی در آلمان دارید زندگی می کنید یا شما تبع اتحادیه اروپا هستید یا تبع یکی از کشورهای منطقه اقتصادی اروپا (EWR) یا اگر شما آلمانی هستید اما به زبان آلمان تسلط کافی ندارید، شما می توانید به اداره فدرال برای مهاجرت و پناهندگان (Bundesamt für Migration und Flüchtlinge) برای پذیرش شرکت در دوره ادغام (انتگراسیون) درخواست بدهید.

کودکان، نوجوانان و جوانانی که هنوز به مدرسه می روند نمی توانند در دوره ادغام شرکت کنند.

دوره ادغام در جامعه چیست؟

دوره ادغام عمومی از دو بخش عمده تشکیل شده است، دوره زبان و دوره راهنمایی.

در دوره زبان، شما واژگانی را که برای صحبت کردن و نوشتن در زندگی روزمره نیاز دارید، یاد خواهید گرفت. این شامل تماس با مقامات، گفتگو با همسایگان و در محل کار، نوشتن نامه و پُر کردن برگه ها می شود.

دوره راهنمایی به شما در مورد زندگی در آلمان اطلاعات می دهد. در این دوره با سیستم حقوقی، فرهنگ و تاریخ اخیر کشور آشنا خواهید شد.

دوره عمومی ادغام از یک دوره زبان به 600 واحد آموزشی (طول یک واحد آموزشی 45 دقیقه می باشد) و دوره راهنمایی در مورد جامعه از 100 واحد آموزشی تشکیل شده است. دوره زبان شامل شش بخش درسی است که هر بخش دارای 100 واحد آموزشی است 300 واحد آموزشی اول دوره پایه و 300 واحد آموزشی بعدی دوره زبان پیشرفته نامیده می شود.

دوره های ویژه ادغام هم وجود دارد، بعنوان مثال برای خانم ها، والدین، جوانان و افرادی که خواندن و نوشتن را درست بلد نباشند. طول این دوره ه 1.000 واحد آموزشی است.

اگر شما خیلی سریع یاد می گیرید، می توانید در یک دوره فشرده شرکت کنید.

مؤسسه ای که دوره های ادغام را برگزار می کند، به اصطلاح "ارائه کننده دوره ها"، پیش از شروع دوره یک آزمون تعیین سطح از شما می گیرد. در این آزمون مشخص می شد که کدام دوره و بخش دوره برای شما در شروع مناسب تر است. آزمون تعیین سطح رایگان است.

شرکت در امتحان پایانی

امتحان پایانی شامل یک امتحان زبان و یک امتحان پایان دوره راهنمایی بنام "زندگی در آلمان" می باشد. اگر بتوانید در امتحان زبان آلمانی (سطح زبان B1) تسلط کافی به زبان را نشان دهید و در امتحان "زندگی در آلمان" قبول شوید، دوره ادغام را با موفقیت پشت سر گذاشته اید. سپس "مدرک دوره ادغام" دریافت خواهید کرد.

اگر در یک یا هر دو امتحان قبول نشدید، ثبوت نتیجه خود را دریافت خواهید کرد.

شرکت در امتحان پایانی رایگان است.

مزایای شرکت در دوره ادغام

اتباع خارجی که از کشوری بیرون از اتحادیه اروپا آمده باشند، در صورتی که تمایل داشته باشند حق اقامت دائم در آلمان را دریافت کنند، باید یک تعداد شرایط را برآورده کنند. از جمله این که به زبان آلمان باید تسلط کافی داشته باشند و اطلاعات پایه در مورد سیستم حقوقی و اجتماعی و شرایط زندگی در آلمان داشته باشند. با اتمام موفقیت آمیز دوره ادغام، این شرایط برآورده محسوب می شود. البته در صورت لزوم همچنان می توانید زودتر ادغام کنید. علاوه بر این، دانش زبان آلمانی به دست آمده در دوره های ادغام، زندگی روزمره در آلمان را آسان تر می کند و شانس شما را در بازار کار افزایش می دهد.

پذیرش در دوره ادغام توسط اداره فدرال و ثبت نام پیش ارائه کننده دوره ها

لطفاً درخواست پذیرش را بطور کامل و قابل خواندن پُر کنید. اگر آدرسی که توسط شما ارائه شده به نام دیگری است، حتماً زمینه "در صورت تطبیق ساکن در c/o" را پُر کنید، در غیر این صورت نمی شود پست را به شما تحویل داد. مدارک ذکر شده را با درخواست پیوست کنید و سپس آن را به آدرسی که در درخواست ارائه شده ارسال کنید.

اگر به شما پذیرش برای شرکت در دوره ادغام داده شد، نامه ای تأیید از اداره فدرال را دریافت خواهید کرد که اجازه دارید در دوره ادغام شرکت کنید، به اصطلاح "گواهی حق مشارکت". ارائه دهندگان دوره ها و مکان های دوره در منطقه مربوط شما و همچنین دفتر محلی مربوط اداره فدرال را می توان در اینترنت در آدرس زیر پیدا کرد:

<https://bamf-navi.bamf.de/de/>

اجازه پذیرش شما در دوره ادغام یک سال اعتبار دارد. در نامه ای تأیید زیر عنوان "اجازه حق شرکت در دوره تا... اعتبار دارد" تاریخی نوشته است که شما می توانید تا آن تاریخ پیش یک ارائه دهنده دوره برای دوره ادغام ثبت نام کنید. لطفاً برای یک دوره ادغام در یک محل مربوط به شما ثبت نام کنید و گواهی حق مشارکت را آنجا تقدیم کنید. در صورتی که کدام جای مشخص برای شما نامیده نشده، هر چه زودتر ممکن باشد پیش یک ارائه دهنده کورس مورد نظر تان ثبت نام کنید.

برای حاصل کردن این اطمینان که شما به موقع در دوره شرکت کنید، اداره فدرال می تواند شما را به یک ارائه دهنده دوره مشخص بفرستد.

ارائه دهنده دوره باید به شما اطلاع بدهد که کی متوقع است دوره شروع شود. دوره باید بعد از ثبت نام شما در ظرف شش هفته شروع شود. اگر در این مدت هیچ دوره ای برگزار نشد، ارائه دهنده دوره باید به شما اطلاع بدهد.

لطفاً توجه داشته باشید که اگر شما به دلایلی که خودتان مسئول اش هستید دوره ادغام را تا حداکثر یک سال پس از ثبت نام شروع نکردید یا بیش از یک سال در دوره شرکت نکردید، حق شرکت تان در دوره ادغام منقضی می شود.

ترتیب درست شرکت در دوره

برای اینکه به هدف دوره ادغام برسید، باید به ترتیب درست در دوره شرکت کنید. به این معنی که باید تا پایان دوره به طور منظم در کلاس ها شرکت کنید و در امتحان پایانی حاضر شوید. این ترتیب درست شرکت در دوره در آن صورت هم برای شما مهم است که اگر شما تمایل داشته باشید در زمان های بعدی واحدهای آموزشی دوره زبان را تکرار کنید. ارائه دهنده دوره تان در صورت تمایل ترتیب درست شرکت را به صورت کتبی تأیید می کند.

مراقبت از کودکان

اگر شما برای شرکت در دوره ادغام به مراقبت از کودکان نیاز داشته باشید، لطفاً به ارائه دهنده دوره مراجعه کنید. او به شما در مورد گزینه های موجود برای مراقبت از کودکان اطلاعات می دهد.

تغییر دادن ارائه دهنده دوره

تغییر ارائه دهنده دوره معمولاً فقط پس از اتمام یک بخش دوره مجاز است. این تغییر فقط در شرایط خاص امکان پذیر است، مخصوصاً در صورت جا بجایی، تغییر بین دوره های پاره وقت و تمام وقت، برای امکان پذیر ساختن مراقبت از کودکان یا بخاطر شروع کردن تحصیل یا شروع کردن یک شغل پس از تکمیل یک بخش دوره.

اگر به دلایل دیگر تغییر دهید، واحدهای آموزشی بخش دوره را که دیگر در آن شرکت نکرده اید از دست خواهید داد.

در صورت تغییر مجاز، ارائه دهنده دوره باید گواهی حق مشارکت را به شما پس بدهد.

هزینه های دوره ادغام

شما باید برای هر درس یک ساعته مبلغ 2,29 سهم هزینه به ارائه دهنده دوره پرداخت کنید. این مبلغ هزینه باید قبل از شروع هر بخش دور 100 ساعته آموزشی و قبل از شروع دوره راهنمایی پرداخت شود. در صورت غیبت از کلاس ها، هزینه ساعت های از دست رفته به شما بازپرداخت نمی شود. اگر شما هیچ درآمدی از خود ندارید، شخصی که مسئول مخارج زندگی تان است باید سهم هزینه تان را پرداخت کند.

شما می توانید از سهم هزینه معافیت بگیرید اگر پول بیکاری II یا کمک در مخارج زندگی (کمک سوشیال) دریافت می کنید یا اگر به دلایل دیگری نیاز مالی دارید. برای معافیت از سهم هزینه شما باید به صورت کتبی در دفتر محلی اداره فدرال که مربوط شما است درخواست بدهید.

لطفاً ثبوت در مورد احتیاج مالی تان به درخواست اضافه کنید (کپی ثبوت مربوطه، بعنوان مثال در مورد پول بیکاری I یا II، کمک سوشیال، پول خانه، BAFöG، پول کودکان، حقوق دریافتی طبق قانون مزایای پناهندگان، معافیت از هزینه مهدکودک (Kita)، معافیت از Rundfunkbeitrag، بلیط سوشیال محلی و غیره). این درخواست خود را اگر ممکن باشد لطفاً قبل از شروع مشارکت در دوره ارسال نمایید. اگر درخواست را در طول دوره ارسال کردید، معافیت از سهم هزینه اصولاً نمی تواند به صورت ماسبق از شروع دوره پرداخت شود.

هزینه های رفت و آمد

اگر اداره فدرال شما را از پرداخت سهمیه هزینه دوره معافیت داد، می توانید برای هزینه های رفت و آمد خود به دوره ادغام کمک دریافت کنید. این کمک به صورت مبلغ یکجا داده می شود. اما پیش شرط این کمک این است که محل دوره

ادغام تان حداقل 3 کیلومتر از خانه تان فاصله داشته باشد. برای کمک هزینه رفت و آمد شما باید در دفتر محلی اداره فدرال مربوط به شما درخواست بدهید. آن را می توانید در اینترنت زیر این لینک پیدا کنید <https://bamf-navi.bamf.de/de/>

تکرار حداکثر 300 واحد آموزشی دوره زبان

شما می توانید تحت شرایط خاصی تا 300 واحد آموزشی دوره زبان را یک بار تکرار کنید. برای این باید به طور کامل و به ترتیب درست در دوره زبان شرکت کرده باشید، بعد از او در امتحان زبان شرکت کرده باشید و در آن مهارت کافی زبان آلمانی (سطح زبان B1) را نشان نداده باشید.

برای شرکت در ساعت های تکراری نیاز به درخواست دادن دارید. لطفاً این درخواست را به دفتر محلی اداره فدرال که مربوط به منطقه شما می شود بدهید.

شما اگر در دوره سوادآموزی شرکت می کنید، نیازی به شرکت در امتحان زبان قبل از تکرار دوره زبان پیشرفته ندارید تا بتوانید 300 واحد آموزشی را تکرار کنید.

بازپرداخت سهمیه هزینه

اگر در امتحان پایانی پس از تاریخ 08.12.2007 با موفقیت شرکت کرده و قبول شده باشید، ممکن است که اداره فدرال 50 % از سهمیه هزینه ای که پرداخت کرده اید به شما بازپرداخت کند. این البته تنها در صورتی قابل تطبیق می باشد که بین صدور گواهی اول حق شرکت به شما و امتحان پایانی بیش از یک سال نگذشته باشد. برای بازپرداخت این هزینه شما باید به دفتر محلی اداره فدرال مربوط به شما درخواست بدهید.

چیزهای دیگری که باید بدانید

تمام فرم های درخواست ذکر شده در این برگه اطلاعات را شما همچنین می توانید از ارائه دهنده دوره، از اداره مهاجرت مربوط به شما یا از دفتر محلی اداره فدرال مربوط به منطقه شما به دست بیاورید. فرم های درخواست را همچنین می توانید در صفحه زیر دریافت کنید: www.bamf.de/formulare.

این امکان هم برای تان موجود است که درخواست های تان را بصورت دیجیتال از طریق پورتال فدرال به اداره فدرال ارسال کنید.

درخواست های زیر بصورت دیجیتالی در خدمت شما موجود می باشد:

- درخواست پذیرش برای مشارکت در دوره ادغام
- درخواست اجازه برای تکرار حداکثر 300 ساعت آموزشی دوره زبان
- درخواست معافیت از سهم هزینه دوره ادغام
- درخواست برای پرداختن هزینه رفت و آمد بشمول دادن کمک هزینه بالاتر مبلغ یکجا
- درخواست برای بازپرداخت سهمیه هزینه 50 %

این آدرس اینترنتی شما را به درخواست های آنلاین در پورتال فدرال می برد:

<https://www.bamf.de/DE/Themen/Integration/ZugewanderteTeilnehmende/Integrationskurse/integrationskurse-node.html>

تمام اطلاعات دیگر در مورد دادن درخواست آنلاین را شما می توانید در لینک زیر پیدا کنید:

<https://www.bamf.de/SharedDocs/Anlagen/DE/Integration/Integrationskurse/faq-ozg-ik.html;jsessionid=611F0734B4887DB3B25C2094CA56DCAE.internet532>

علاوه بر این به پیشنهادات مراکز مشاوره مهاجرت و همچنین خدمات مهاجرت جوانان هم لطفاً توجه داشته باشید. آنها به شما در تهیه کردن درخواست کمک می کنند، به سوالات تان پاسخ می دهند و به مشکلات تان رسیدگی می کنند و می توانند برای تان در مورد یک دوره ادغام مناسب جستجو کنند. این که مراکز مشاوره مهاجرت و خدمات جوانان مهاجرت در نزدیک شما کجا قرار دارند، این را می توانید از طریق دفتر مهاجرت خود، از طریق دفتر محلی اداره فدرال و یا در اینترنت در لینک زیر پیدا کنید. <https://bamf-navi.bamf.de/de/>.

این برگه اطلاعات دارای مهمترین اطلاعات برای شما در مورد مشارکت در دوره ادغام است. به سوالات دیگر تان می شود از ارائه دهنده کورس تان هم پاسخ دریافت کنید.

در زمانی که شما در دوره ادغام مشارکت می کنید، تحت پوشش قانونی بیمه حوادث نیستید.

برای تان آرزوی موفقیت خیلی زیاد در دوره ادغام داریم!